

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 16.05.2024 10:31:57
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

俄罗斯联邦国家自治高等教育机构
«俄罗斯帕特里斯·卢蒙巴人民友谊大学»

世界经济和商业研究学院

(发展高等教育的主要单位名称)

课程教学大纲课程教学项目大纲

科学交流

(学科/模块的名称)

由 MCCN 教学领域/专业推荐:

45.04.02 语言学(硕士)

(代码和培训/专业名称)

该学科是在高等教育主要专业教育课程框架下进行的教学:

"专业交流外语和专业翻译"

(高等院校的名称(简介/专业))

2024

1. 学科目标

学习《科学交流》课程的目的在于为听众（硕士生）提供在科学交流领域掌握基本知识的能力。

2. 学习成果要求

学习《科学交流》课程旨在培养学生以下能力（部分能力）：

表 2.1 学生在学习本课程后获得的能力（学习成果）

编码	能力	实现能力指标（在该课程中）
综合能力-1	具备使用系统方法进行问题搜索和批判性分析的能力，制定行动策略。	综合能力-1.1. 分析问题状况并将其拆分为单独的任务 综合能力-1.2. 制定解决问题的策略 综合能力-1.3. 形成解决问题的可能方案
综合能力-2	能够在项目的所有生命周期阶段进行项目管理。	综合能力- 2.1. 能够在项目的所有生命周期阶段参与项目管理。
职业能力-1	能够在各种形式和领域的人类和社会活动中实现跨文化交流和语言中介。	职业能力-1.1. 能够在口头表达中遵守口语的规范，实现跨文化交流和语言中介。 职业能力-1.2. 能够在书面表达中遵守书写的规范，实现跨文化交流和语言中介。 职业能力-1.3. 在人类和社会活动的专业领域中（掌握专业术语、专业行话和该专业社群中的交流方式），能够实现跨文化交流和语言中介。 职业能力-1.4. 在商务交流领域中（考虑到文化特点，掌握商务交流的道德规范），能够实现跨文化交流和语言中介。
职业能力-3	能够通过学习的语言进行交流，即在与其他交流参与者互动的过程中，在不同的情境中传递和交换思想，正确使用语言和口语规范，并选择与真实交流情境相适应的交际行为。	职业能力3.1. 能够通过学习的语言进行交流，在与其他交流参与者互动的过程中，在不同的情境中传递和交换思想。 职业能力-3.2. 能够熟练使用语言和口语规范。 职业能力-3.3. 能够选择与真实交流情境相适应的交际行为。 职业能力-3.4. 所使用的语言和口语规范以及所选择的交际行为能够有效地实现交际任务。
职业能力-4	掌握在学习语言的母语使用者中进行言语交流的惯例、以及和学习语言的母语使用者进行跨文化和专业交流的规则和传统	职业能力-4.1. 能够根据在学习语言的母语使用者中进行言语交流的惯例，进行跨文化和专业交流。 职业能力-4.2. 能够遵守与学习语言的母语使用者进行跨文化和专业交流的规则和传统。

1. 学位课程结构中该学科的位置

在高等教育课程结构中，学科“科学交流”属于由教育关系参与者构成的 B1. B. II B.04 区块。

在高等教育课程中，学生还需要掌握其他学科和/或实践，以促进学科“科学交流”预期结果的实现。

表 3.1: 高等教育课程的各组成部分列表，有助于实现学科“科学交流”的预期结果。

编码	能力	前置课程/模块、实践*	后续课程/模块、实践*
综合能力-1	具备使用系统方法进行问题搜索和批判性分析的能力，制定行动策略。	硕士科学研究工； 科学史与方法论； 高等教育的教育学与心理学； 普通语言学和语言学理论史； 数量语言学和新信息技术； 非语言学专业外语教学方法； 跨文化商务交流的理论与实践； 语言语义学问题**； 国际考试框架下外语教学方法* *；	
综合能力-2	能够在项目的所有生命周期阶段进行项目管理。	硕士科学研究工； 教学实践； 高等教育的教育学与心理学； 数量语言学和新信息技术	
职业能力-1	能够在各种形式和领域的人类和社会活动中，以各种方式和形式进行跨文化交流和语言中介。	专业交际实践（主要外语）； 翻译理论； 专业口译理论与实践 专业笔译的理论与实践 跨文化商务交流的理论与实践； 专业交际实践（第二个外语）； 专业文本的摘要和注释**； 媒体文本语言**	职业交际文化实训课程（主要外语）； 教学实践
职业能力-3	能够使用所学语言进行交流，在与其他交流参与者互动的过程中，在不同情境下正确运用语言和言语规范，并选择与交流情境相适应的交际行为。	教学实践； 专业交际实践（主要外语）； 专业口译理论与实践 专业笔译的理论与实践	职业交际文化实训课程（主要外语）； 教学实践

职业能力-4	掌握在外语社交中的言语惯例、跨文化和专业交流的规则和传统。	教学实践； 硕士科学研究工； 词典学和语料库语言学**； 专业交际实践（主要外语）； 专业口译理论与实践 跨文化商务交流的理论与实践 专业交际实践（第二个外语）；	职业交际文化实训课程（主要外语）； 谈判和演示技巧； 数字媒体；
--------	-------------------------------	---	--

4.学科的范围和学习任务种类

学科《科学交流》课程的总学时为 3 学分。

表 4.1：全日制学习形式的学习阶段中不同种类的学习任务。

教育任务类型		总计 课时	学期			
			1	2	3	4
班级互动- 课时		17			17	
讲座(JIK)						
实验课程(JIP)						
实践/研讨课 (C3)		17			17	
学生自主学习- 课时		64			64	
考核(含考试带评分测试) - 课时		27			27	
该学科的总工作量		课时			108	
		学分			3	

• 学科内容

表 5.1: 根据学习形式分类的课程（模块）内容

课程名称	内容（主题）	教学形式*
第一部分 科学作为沟通领域	主题 1.1. 现代语言风格系统中的科学语言风格。	C3
	主题 1.2. 传统讲座（信息讲座）。	C3
	主题 1.3. 科学语言风格形成的历史。科学家在形成科学语言风格中的作用。19-20 世纪科学语言的演变和主要发展方向。	C3
第二部分 科学语言风格的子风格、亚语言和体裁。	主题 2.1. 科学术语。派生词法。	C3
	主题 2.2. 科技文本及其特性。科技文本的逻辑结构。科技文本的连接手段。	C3
	主题 2.3. 科技文体的语法方面。"	C3
	主题 2.4. 科学文本中的引用。引用规则。注脚的格式。参考文献的规范。	C3
	主题 2.5. 证明和驳斥科学观点。	C3
第三部分 科技文本压缩基础。	主题 3.1. 计划、提纲和笔记。	C3
	主题 3.2. 辅助性文体格式规范。	C3
	主题 4.1. 根据内容和目标分类的摘要种类。	C3

第四部分 科学文本的摘要。	主题 4.2. 摘要结构。撰写摘要的语言标准。"	C3
课程名称	内容（主题）	教学形式*
第五部分 科技文本的概括。	主题 5.1. 摘要的功能和类型。对摘要的主要要求。摘要的结构组成部分。	C3
	主题 5.2. 文献综述（科普、教育类）。	C3
第六部分 口头科学交流形式。	主题 6.1. 口头演讲文化。	C3
	主题 6.2. 科技文本的规范方面。	
	主题 6.3. 讨论。参与科学讨论的标准语言用法。"	C3

- 学科后勤及技术支持

表格6.1. 学科后勤及技术支持

教室类型	教室设备	用于学习该学科的专业实验设备、软件和资料（如有需要）
会议室	用于进行研讨、小组和个人咨询、日常检查和中期考试的研讨室，配备专业家具和多媒体演示设备。	323 多媒体投影仪 Casio XJ-M250 Digis 墙挂式屏幕 Dsob-1106 340 多媒体投影仪 Casio XJ-F100W Digis 墙挂式屏幕 Dsem-1105 330 多媒体投影仪 Casio XJ-M250 Digis 墙挂式屏幕 Dsob-1106

教室类型	教室设备	用于学习该学科的专业实验设备、软件和资料 (如有需要)
计算机教室	用于进行学习、小组和个人咨询、日常检查和中期考试的计算机教室，配备个人电脑（共__台）、白板（屏幕）和多媒体演示设备。	472 Asus X751L 笔记本电脑 Intel I5 1700 MHz/8 GB/1000 GB/DVD/audio (共 15 台) Benq MW526多媒体投影仪 220*220 屏幕 MS Windows 8.1 64 位操作系统 Microsoft Office 2013 SDL Trados Studio 2015 Adobe Reader FastStone Image Viewer
自习室	用于学生自主学习的自习室（可用于研讨会和咨询），配备专业家具和可以使用校园网络的个人电脑。	324 多媒体投影仪 Casio XJ-M250 Digis 墙挂式屏幕 Dsob-1106

- 教学方法和信息技术支持

主要参考文献:

1. Нотина Елена Александровна. Межъязыковая опосредованная научная коммуникация. [электронный ресурс]: Учебное пособие. - М.: Изд-во РУДН, 2015. - 102 с.
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web/SearchResult/ToPage/2>
2. Грабовская Т.Б. Библиотека в системе научных коммуникаций. М., МГУКИ, 2010, с.35-39.

附加文献:

1. Абдикеев Н.М. Интернет-технологии в экономике знаний. М., ИНФРА-М, 2010.
2. Алексеева А.О. Интернет-СМИ: теория и практика. М.. Аспект Пресс, 2010.
3. Галлиулина Г.С. Информационная деятельность в системе научных коммуникаций в посттоталитарном обществе: методологический аспект. Челябинск, 1998.
4. 5. Елепов Б.С., Лаврик О.Л. Развитие системы научных коммуникаций и роль ГПНТБ СО РАН.//Итоги и перспективы научной работы ГПНТБ СО РАН. Новосибирск, ГПНТБ СО РАН, 2007.
6. Интернет-технологии в банковском бизнесе: перспективы и риски/Сост. Юденков Ю.Н. и др. М.: КноРус, 2011.
7. Костина А.В. Интернет-сообщества. М., URSS, 2011.
8. Роль информационных технологий в становлении информационного общества/Под ред. Ивушкиной Е.Б. Шахты, ЮРГУЭС, 2010.

9. Тихонова Л.Н. Система научных коммуникаций и библиотеки//Румянцевские чтения. М., Пашков дом, 2007, с.335-341.

信息支持和网络资源:

1. 俄罗斯人民友谊大学电子图书馆系统, 局外电子图书馆系统:

-俄罗斯人民友谊大学电子图书馆系统 <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

-局外电子图书馆系统:

- <http://www.biblioclub.ru>

- <http://www.biblio-online.ru>

- www.studentlibrary.ru

- <http://e.lanbook.com/>

2. 数据库, 搜索系统:

- <http://docs.cntd.ru/>

- <https://www.yandex.ru/>

- <https://www.google.ru/>

-文摘和引文数据库 SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

用于学生自主学习某个学科/模块的教学方法和教学材料:

1.

“科学交流”课程实践课准备的教学指南。在教学

中使用的积极教学方法包括:

- 教育性小组讨论,

在教室里的讨论中, 问题的解决取决于个体小组在学习过程中找到的解决方案。目的是实现搜索过程, 从而导致客观的知识在学生看来是主观的和新颖的。在讨论中, 参与的学生必须清楚了解主题, 讨论的总体框架和进行讨论的顺序。在组织讨论时, 教师应创造良好和心理舒适的环境。参与者应坐在一起。此外, 重要的是事先澄清主题或问题。引言部分的结构应该能够激活参与者现有的知识, 提供必要的信息并引起对问题的兴趣。

有几种组织讨论引言部分的选项:

1. 在小组中对问题进行简短的预备讨论;
2. 通过分配任务, 要求一个或两个参与者提出一个引入性的问题陈述, 阐述问题的表述来引入对话的主题;
3. 使用有关主题的简短预备调查。

这些选项中的任何一个都不应占用太多时间, 以便尽快开始讨论。为了有效的讨论, 应采取一系列连续的步骤:

分配讨论小组的角色职能(组织者、分析员、记录员、观察员)。

1. 确定在讨论小组中讨论问题的顺序(问题陈述; 将参与者分成小组, 在小组中分配角色; 指导者解释参与者在讨论中预期的角色; 在小组中讨论问题; 将讨论结果呈现给所有人; 继续讨论并总结结论)。

- 教育性(商业和角色扮演)游戏,

在学生的积极教学方法中, 游戏(教育性、商业、教学)占据了特殊的地位, 它最恰当地反映了作为学习和培养的对象和主体的青年人的社会心理特征, 以及教育训练。教育游戏有助

项目制定者:

外语系副教授



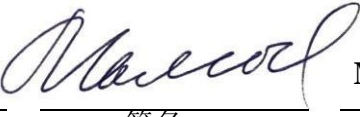
Malyuga E.N.

职称, 基础教育部门名称

签名

姓名

P高等教育主要教育课程负责人:



Malyuga E.N.

职称, 基础教育部门名称

签名

姓名

于培养专业人才的重要关键技能，如沟通能力、宽容心、团队合作能力、独立思考能力。教育游戏是按照模拟各种认知和交流情境的原则构建的。在课堂上，可以使用游戏的各个片段：扮演角色，例如，学生扮演“争论者”的角色，向报告者提出难题，或者当最有准备的学生被委托组织一个问题的讨论时。

商业游戏需要遵循一些连续的步骤：

第一步是将任务传达给参与者。印刷的任务文本应该被每个参与者掌握（关于游戏条件，应事先达成一致：是否接受与解决类似问题时在现实生活中使用的条件，还是引入一些游戏性的变化）。

第二步是创建团队。团队可以按任何方式组成，同时他们可以为自己取一个名称或编号。

第三步是团队的实际工作。

然后每个团队准备一个短的口头报告（不超过 10 分钟），介绍他们的方法和解决问题的方式以及解决方案。报告可以自由选择形式，选择形式也是游戏结果之一。

听完报告后，需要对其进行评估、比较和总结结论。这是学习过程的重要部分。

在应用角色扮演方法时，组织者应遵循一些建议：

1. 需要仔细制定角色扮演计划，并准备角色开发的文献或主要角色的资料。最好有至少两个教室用于小组工作，因为角色的开发是一个创造性的工作。
 2. 角色扮演的有效性取决于经验的新颖性，因此如果在每个方便的时候都使用它们，那么这种交互式技术的价值将会降低。
 3. 工作组的规模应该很小（不超过 10 人）。这样的规模可以创造一个非正式的创造性氛围，有助于有效的学习。
 4. 最好能够吸引助手参与角色扮演。这些助手可以是其他教师或研究生，他们正在研究与游戏相关的主题。
 5. 如果有可能，请进行视频录制，以提供反馈并确认某些内容。
- 教育培训是一种积极学习的方法，旨在培养知识、技能、能力和个人素质。它是一种密集的短期（2 小时）团体学习形式（10-12 人），旨在学习理论知识和巩固，以及培养专业技能。

* - 所有自学材料都按照现行规定在 **TYMC** 课程页面上发布！

- 评估材料和评分评估系统用于评估学科所形成的能力水平

关于评估材料和评分等级制度，用于评估学生在学习“科学交流”学科过程中所形成的能力水平（部分能力），附录已经附加在本学科工作计划中。
<https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=11045>

* - OM（教学与方法材料）和 БРС（学生成就评估体系）基于 RUDN 相应的本地规范文件的要求进行制定。